

## II

(Nezakonodajni akti)

## UREDBE

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 64/2012

z dne 23. januarja 2012

**o spremembi Uredbe (EU) št. 528/2011 o izvajanju in spremembi Uredbe (ES) št. 595/2009  
Evropskega parlamenta in Sveta glede emisij iz težkih vozil (Euro VI)**

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 595/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o homologaciji motornih vozil in motorjev glede na emisije iz težkih vozil (Euro VI) in o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil ter o spremembi Uredbe (ES) št. 715/2007 in Direktive 2007/46/ES ter o razveljavitvi direktiv 80/1269/EGS, 2005/55/ES in 2005/78/ES<sup>(1)</sup> ter zlasti člena 4(3), člena 5(4), člena 6(2) in člena 12 Uredbe,

ob upoštevanju Direktive 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. septembra 2007 o vzpostavitvi okvira za odobritev motornih in priklopnih vozil ter sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot, namenjenih za taka vozila (Okvirna direktiva)<sup>(2)</sup>, ter zlasti člena 39(7) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 595/2009 določa skupne tehnične zahteve za homologacijo motornih vozil in nadomestnih delov glede na njihove emisije, določa pa tudi pravila za skladnost vozil in motorjev v uporabi, trajnost naprav za uravnavanje onesnaževanja, vgrajene sisteme za diagnostiko (OBD), merjenje porabe goriva ter dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil.

(2) V skladu s členom 3(15) Uredbe Komisije (EU) št. 582/2011 z dne 25. maja 2011 o izvajanju in spremembi Uredbe (ES) št. 595/2009 Evropskega parlamenta in Sveta glede emisij iz težkih vozil (Euro VI) in o spremembi prilog I in III k Direktivi 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta<sup>(3)</sup> je treba vozila in motorje homologirati v skladu z Uredbo (ES) št. 595/2009 in njenimi izvedbenimi ukrepi, potem ko bodo sprejeti postopki za merjenje števila trdnih delcev v skladu s Prilogo I k Uredbi (ES) št. 595/2009, vse potrebne posebne določbe v zvezi z motorji z več nastavitvami in določbe za izvajanje člena 6 Uredbe (ES) št. 595/2009. Zato je primerno spremeniti Uredbo (EU) št. 582/2011, da se vključijo take zahteve.

(3) V skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 595/2009 se smiselno uporabljata člena 6 in 7 Uredbe (ES) št. 715/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. junija 2007 o homologaciji motornih vozil glede na emisije iz lahkih potniških in gospodarskih vozil (Euro 5 in Euro 6) in o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil<sup>(4)</sup>. Zato je primerno, da se določbe o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju iz Uredbe (ES) št. 715/2007 in njeni izvedbeni ukrepi prenesejo v to uredbo. Vendar je treba navedene določbe prilagoditi tako, da bodo upoštewane posebnosti težkih vozil.

(4) Zlasti je primerno, da se v skladu s členom 6(1) Uredbe (ES) št. 595/2009 pri večstopenjski homologaciji sprejmejo posebni postopki za dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil. Primerno je tudi, da se sprejmejo posebne zahteve in postopki za dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil pri prilagoditvah na zahtevo kupcev ter proizvodnji majhnih serij. Prav tako je primerno sklicevanje na posebne standarde za preprogramiranje, ki so bili razviti za težka vozila.

<sup>(1)</sup> UL L 188, 18.7.2009, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 263, 9.10.2007, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 167, 25.6.2011, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 171, 29.6.2007, str. 1.

- (5) Uporaba določb o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju lahko za proizvajalce vozil glede na nekatere sisteme, ki se prenašajo s starih tipov vozil na nove tipe vozil, kratkoročno pomeni preveliko obremenitev. Zato je primerno uvesti nekatera omejena odstopanja od splošnih določb o dostopu do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila.
- (6) Določbe o dostopu do informacij o OBD ter popravilu in vzdrževanju vozil za oblikovanje in proizvodnjo avtomobilske opreme za vozila na alternativna goriva bi bilo treba določiti takrat, ko bo mogoča homologacija take opreme.
- (7) V skladu z Direktivo Sveta 92/6/EGS z dne 10. februarja 1992 o vgradnji in uporabi naprav za omejevanje hitrosti za določene kategorije motornih vozil v Skupnosti<sup>(1)</sup> morajo naprave za omejevanje hitrosti vgraditi delavnice ali organi, ki jih za to pooblastijo države članice. V skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu<sup>(2)</sup> lahko tahografe (nadzorne naprave) v motornih vozilih umerijo samo pooblaščen delavnice. Zato je primerno, da se iz določb o omogočanju dostopa do informacij o popravilu in vzdrževanju izključijo informacije v zvezi s preprogramiranjem kontrolnih enot naprav za omejevanje hitrosti in tahografov (nadzornih naprav).
- (8) Uredbo (EU) št. 582/2011 je treba zato ustrezno spremeniti.
- (9) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Tehničnega odbora za motorna vozila –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Uredba (EU) št. 582/2011 se spremeni:

1. V členu 2 se dodajo naslednje točke 42, 43 in 44:

- „42. ‚prilagoditev na zahtevo kupca‘ pomeni kakršno koli spremembo vozila, sistema, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote, ki se izvede na posebno zahtevo kupca in jo je treba odobriti;
43. ‚informacije o vgrajeni napravi za diagnostiko‘ pomenijo informacije v zvezi z vgrajenim sistemom za diagnostiko za kakršen koli elektronski sistem v vozilu;

44. ‚sistem prenosa‘ pomeni sistem, kot je opredeljen v členu 3(23) Direktive 2007/46/ES, ki se prenese s starega tipa vozila na nov tip vozil.“

2. Vstavijo se naslednji členi 2a do 2h:

#### „Člen 2a

#### **Dostop do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil**

1. Proizvajalci v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 595/2009 in Prilogo XVII k tej uredbi uvedejo potrebne ukrepe in postopke, s katerimi na spletnih straneh zagotovijo dostopnost informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila v standardizirani obliki na lahko dostopen in pripraven način, ki ni diskriminatoren v primerjavi z obstoječimi določbami ali dostopom pooblaščenih trgovcev in serviserjev. Proizvajalci dajo neodvisnim izvajalcem ter pooblaščenim trgovcem in serviserjem na voljo tudi gradivo za usposabljanje.

2. Homologacijski organi podelijo homologacijo, šele ko proizvajalec predloži certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.

3. Certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil se šteje kot dokazilo o skladnosti s členom 6 Uredbe (ES) št. 595/2009.

4. Certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil se sestavi v skladu z vzorcem iz Dodatka 1 k Prilogi XVII.

5. Informacije o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila vključujejo:

- (a) nedvoumno identifikacijo vozila, sistema, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote, za katero je odgovoren proizvajalec;
- (b) priročnike za vzdrževanje, vključno z evidenco servisov in vzdrževanja;
- (c) tehnične priročnike;
- (d) informacije o sestavnih delih in diagnostiki (kot so npr. najmanjše in največje teoretične vrednosti meritev);

<sup>(1)</sup> UL L 57, 2.3.1992, str. 27.

<sup>(2)</sup> UL L 370, 31.12.1985, str. 8.

- (e) vezalne načrte;
- (f) kode za diagnosticiranje napak, vključno s posebnimi kodami proizvajalca;
- (g) identifikacijsko številko za umerjanje programske opreme, ki se uporablja za tip vozila;
- (h) informacije, pridobljene z lastniškimi orodji in opremo ter v zvezi z njimi;
- (i) informacije o shranjevanju podatkov ter podatke o dvosmernem spremljanju in preskušanju;
- (j) standardne delovne enote ali časovne roke za naloge popravila in vzdrževanja, če so pooblaščenim trgovcem in serviserjem proizvajalca dane na voljo neposredno ali prek tretje osebe;
- (k) informacije iz člena 2b pri večstopenjski homologaciji.

6. Pooblaščenim trgovcem ali serviserjem v distribucijskem sistemu določenega proizvajalca vozil se za namene te uredbe obravnavajo kot neodvisni izvajalci v obsegu, v katerem izvajajo popravila ali vzdrževalne storitve za vozila, za katera niso člani distribucijskega sistema proizvajalca.

7. Informacije o popravilu in vzdrževanju morajo biti vedno na voljo, razen ko se opravlja vzdrževanje informacijskega sistema.

8. Za namen proizvodnje in vzdrževanja nadomestnih ali servisnih delov ter diagnostičnih orodij in preskusne opreme, združljivih z OBD, proizvajalci na nediskriminatorni osnovi zagotovijo ustrezne informacije o OBD vozila ter o popravilu in vzdrževanju vozila vsakemu zainteresiranemu proizvajalcu ali serviserju sestavnih delov, diagnostičnega orodja ali preskusne opreme.

9. Proizvajalec na svojih spletnih straneh objavi poznejše spremembe in dodatke k informacijam o popravilu in vzdrževanju vozil istočasno, kot so dani na voljo pooblaščenim serviserjem.

10. Kadar se evidenca o popravilu in vzdrževanju vozila vodi v centralni zbirki podatkov proizvajalca vozila ali v njegovem imenu, se neodvisnim serviserjem, odobrenim in pooblaščenim v skladu z oddelkom 2.2 Priloge XVII, omogoči brezplačen dostop do takih evidenc in pod enakimi pogoji kot pooblaščenim serviserjem, da lahko vnesejo informacije o izvedenem popravilu in vzdrževanju.

11. Proizvajalec zainteresiranim strankam zagotovi naslednje informacije:

- (a) pomembne informacije, ki omogočajo razvoj nadomestnih sestavnih delov, nujno potrebnih za pravilno delovanje sistema OBD;
- (b) informacije, ki omogočajo razvoj generičnih diagnostičnih orodij.

Za namene točke (a) prvega pododstavka razvoj nadomestnih sestavnih delov ne sme biti omejen z:

- (a) nedosegljivostjo ustreznih informacij;
- (b) tehničnimi zahtevami, ki se nanašajo na strategije za javljanje napak, če so presežene mejne vrednosti sistema OBD ali če sistem OBD ne more izpolniti osnovnih zahtev za nadzor sistema OBD iz te uredbe;
- (c) posebnimi spremembami pri obravnavi informacij OBD glede različne obravnave pogona vozila na bencin ali plin;
- (d) homologacijo vozil s pogonom na plin, ki imajo omejeno število manjših pomanjkljivosti.

Za namene točke (b) prvega odstavka, kadar proizvajalci v franšiznih omrežjih uporabljajo diagnostična in preskusna orodja v skladu s standardom ISO 22900 Modular Vehicle Communication Interface – MVCI (Modularni komunikacijski vmesnik za vozila – MVCI) in standardom ISO 22901 Open Diagnostic Data Exchange – ODX (Odporna izmenjava diagnostičnih podatkov – ODX), morajo biti datoteke ODX dostopne neodvisnim izvajalcem na spletni strani proizvajalca.

#### Člen 2b

#### **Večstopenjska homologacija**

1. Pri večstopenjski homologaciji, kot je opredeljena v členu 3(7) Direktive 2007/46/ES, je končni proizvajalec odgovoren za zagotavljanje dostopa do informacij o OBD ter popravilu in vzdrževanju vozila glede na lastno stopnjo proizvodnje in povezavo s predhodnimi stopnjami.

Ob tem končni proizvajalec neodvisnim izvajalcem na svoji spletni strani zagotovi naslednje informacije:

- (a) spletni naslov proizvajalcev, odgovornih za predhodne stopnje;

(b) ime in naslov vseh proizvajalcev, odgovornih za predhodne stopnje;

(c) homologacijske številke predhodnih stopenj;

(d) številko motorja.

2. Vsak proizvajalec, odgovoren za posamezno stopnjo ali stopnje homologacije, bo odgovoren za zagotavljanje dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila v zvezi s stopnjami homologacije, za katere je odgovoren, in povezavo s predhodnimi stopnjami na svoji spletni strani.

3. Proizvajalec, odgovoren za posamezno stopnjo ali stopnje homologacije, proizvajalcu, odgovornemu za naslednjo stopnjo, zagotovi naslednje informacije:

(a) certifikat o skladnosti v zvezi s stopnjami, za katere je odgovoren;

(b) certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil, vključno z njegovimi dodatki;

(c) homologacijsko številko, ki ustreza stopnjam, za katere je odgovoren;

(d) dokumente iz točk (a), (b) in (c), kot so jih predložili proizvajalci iz predhodnih stopenj.

Vsak proizvajalec pooblasti proizvajalca, odgovornega za naslednjo stopnjo, da posreduje dokumente, ki so bili predloženi proizvajalcem, odgovornim za poznejše stopnje in končno stopnjo.

Ob tem proizvajalec, odgovoren za posamezno stopnjo ali stopnje homologacije, na pogodbeni podlagi:

(a) proizvajalcu, odgovornemu za naslednjo stopnjo, zagotovi dostop do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila ter informacij o vmesniku, ki ustrezajo posameznim stopnjam, za katere je odgovoren;

(b) na zahtevo proizvajalca, odgovornega za poznejšo stopnjo homologacije, zagotovi dostop do informacij

o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila ter informacij o vmesniku, ki ustrezajo posameznim stopnjam, za katere je odgovoren.

4. Proizvajalec, vključno s končnim proizvajalcem lahko v skladu s členom 2f zaračuna pristojbine samo za posamezne stopnje, za katere je odgovoren.

Proizvajalec, vključno s končnim proizvajalcem, ne zaračuna pristojbin za zagotovitev informacij v zvezi s spletnim naslovom ali kontaktnimi podatki katerega koli drugega proizvajalca.

#### Člen 2c

##### Prilagoditve na zahtevo kupcev

1. Z odstopanjem od člena 2a se informacije o popravilu in vzdrževanju za prilagoditev na zahtevo kupca zagotovi na lahko dostopen in pripraven način, ki ni diskriminatoren v primerjavi z obstoječimi določbami ali dostopom pooblaščenih trgovcev in serviserjev, če je število sistemov, sestavnih delov ali samostojnih tehničnih enot, posebej prilagojenih za kupca, manjše kot skupno 250 enot, proizvedenih po vsem svetu.

Proizvajalec za servisiranje in preprogramiranje elektronskih upravljalnih enot v zvezi s prilagoditvijo na zahtevo kupca neodvisnim izvajalcem omogoči dostop do ustreznega specializiranega lastniškega diagnostičnega orodja ali preskusne opreme, kot so zagotovljeni pooblaščenim serviserjem.

Prilagoditve na zahtevo kupca se navedejo na proizvajalčevi spletni strani z informacijami o popravilu in vzdrževanju ter omenjene v certifikatu o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.

2. Če bo do 31. decembra 2015 število sistemov, sestavnih delov ali samostojnih tehničnih enot, posebej prilagojenih na zahtevo kupca, po vsem svetu večje kot skupno 250 enot, lahko proizvajalec odstopi od obveznosti iz člena 2a o zagotavljanju dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila v standardizirani obliki. Kadar proizvajalec izkoristi tako odstopanje, zagotovi dostop do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila na lahko dostopen in pripraven način, ki ni diskriminatoren v primerjavi z obstoječimi določbami ali dostopom pooblaščenih trgovcev in serviserjev.

3. Proizvajalci neodvisnim izvajalcem s prodajo in najemom omogočijo dostop do specializiranega lastniškega diagnostičnega orodja ali preskusne opreme za vzdrževanje sistemov, sestavnih delov ali tehničnih enot, prilagojenih na zahtevo kupca.

4. Proizvajalec ob homologaciji v certifikatu o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil navede prilagoditve na zahtevo kupca, v zvezi s katerimi se odstopa od obveznosti iz člena 2a o zagotavljanju dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila v standardizirani obliki, ter morebitno elektronsko upravljalno enoto, ki je z njimi povezana.

Te prilagoditve na zahtevo kupca in morebitna elektronska upravljalna enota, ki je z njimi povezana, se navedejo tudi na proizvajalčevi spletni strani z informacijami o popravilu in vzdrževanju.

#### Člen 2d

##### Proizvajalci majhnih serij

1. Z odstopanjem od člena 2a proizvajalci, katerih svetovna letna proizvodnja tipa vozila, sistema, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote iz te uredbe je manjša od 250 enot, zagotovijo dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju na lahko dostopen in pripraven način, ki ni diskriminatoren v primerjavi z obstoječimi določbami ali dostopom pooblaščenih trgovcev in servisierjev.

2. Vozilo, sistem, sestavni del in samostojna tehnična enota iz odstavka 1 se navedejo na proizvajalčevi spletni strani z informacijami o popravilu in vzdrževanju.

3. Homologacijski organ Komisijo obvesti o vsaki homologaciji, podeljeni proizvajalcem majhnih serij.

#### Člen 2e

##### Sistemi prenosa

1. Do 30. junija 2016 lahko proizvajalec v zvezi s sistemi prenosa iz Dodatka 3 k Prilogi XVII odstopi od obveznosti preprogramiranja elektronskih upravljalnih enot v skladu s standardi iz Priloge XVII.

Tako odstopanje se ob homologaciji navede v certifikatu o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.

Sistemi, pri katerih proizvajalec odstopa od obveznosti do preprogramiranja elektronskih upravljalnih enot v skladu s standardi iz Priloge XVII, se navedejo na njegovi spletni strani z informacijami o popravilu in vzdrževanju.

2. Proizvajalci za servisiranje in preprogramiranje elektronskih upravljalnih enot v sistemih prenosa, pri katerih proizvajalec odstopa od obveznosti do preprogramiranja

elektronskih upravljalnih enot v skladu s standardi iz Priloge XVII, zagotovijo, da lahko neodvisni izvajalci kupijo ali najamejo ustrezno lastniško orodje in opremo.

#### Člen 2f

##### Pristojbine za dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil

1. Proizvajalci lahko zaračunajo primerne in sorazmerne pristojbine za dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil iz te uredbe.

Za namene prvega pododstavka se pristojbina šteje za neprimerno ali nesorazmerno, če odvrta od dostopa zaradi neupoštevanja obsega uporabe s strani neodvisnega izvajalca.

2. Proizvajalci dajo informacije o popravilu in vzdrževanju vozil, vključno s transakcijskimi storitvami, kot sta preprogramiranje ali tehnična pomoč, na voljo na urni, dnevni, mesečni in letni osnovi, pri čemer so pristojbine za dostop do takih informacij odvisne od obdobja, za katero se zagotovi dostop.

Poleg dostopa na časovni osnovi lahko proizvajalci ponudijo dostop na osnovi transakcije, za katerega se pristojbine zaračunavajo na podlagi opravljene transakcije, in ne na podlagi časa, za katerega je dostop zagotovljen. Če proizvajalci ponudijo oba dostopa, neodvisni servisierji izberejo bodisi dostop na časovni osnovi bodisi dostop na osnovi transakcij.

#### Člen 2g

##### Izpolnjevanje obveznosti glede dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil

1. Homologacijski organ lahko kadar koli na lastno pobudo ali na podlagi pritožbe ali ocene tehnične službe preveri, ali proizvajalec izpolnjuje Uredbo (ES) št. 595/2009, to uredbo in pogoje certifikata o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.

2. Kadar homologacijski organ ugotovi, da proizvajalec ne izpolnjuje svojih obveznosti glede dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil, homologacijski organ, ki je podelil ustrezno homologacijo, sprejme vse ustrezne ukrepe.

Ti ukrepi lahko vključujejo preklic ali mirovanje homologacije, globo ali druge ukrepe, ki se sprejmejo v skladu s členom 11 Uredbe (ES) št. 595/2009.

3. Homologacijski organ izvede revizijo, s katero preveri, ali proizvajalec izpolnjuje svoje obveznosti glede dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil, če neodvisni izvajalec ali trgovinsko združenje, ki zastopa neodvisne izvajalce, vložijo pritožbo pri homologacijskem organu.

4. Pri izvajanju revizije lahko homologacijski organ zaprosi tehnično službo ali katerega koli drugega neodvisnega strokovnjaka, da oceni, ali so te obveznosti izpolnjene.

Člen 2h

#### Forum o dostopu do informacij o vozilih

Obseg uporabe dejavnosti, ki jih izvaja Forum o dostopu do informacij o vozilih, ustanovljen v skladu s členom 13(9) Uredbe Komisije (ES) št. 692/2008 (\*), se razširi na vozila, zajeta v Uredbi (ES) št. 595/2009.

Na podlagi dokazov o namerni ali nenamerni zlorabi informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil Forum svetuje Komisiji o ukrepih za preprečevanje take zlorabe informacij.

(\*) UL L 199, 28.7.2008, str. 1.“

3. Člen 3 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Za ES-homologacijo motornega sistema ali družine motorjev kot samostojne tehnične enote, ES-homologacijo vozila z odobrenim motornim sistemom glede na emisije ter informacije o popravilu in vzdrževanju vozila ali ES-homologacije za vozilo glede na emisije ter informacije o popravilu in vzdrževanju vozila proizvajalec v skladu z določbami Priloge I dokaže, da se na vozilih ali motornih sistemih opravljajo preskusi ter da so skladni z zahtevami iz členov 4 in 14 ter iz prilog III do VIII, X, XIII, XIV in XVII. Proizvajalec zagotovi tudi skladnost s specifikacijami za referenčna goriva iz Priloge IX.“;

(b) vstavijo se naslednji odstavki 1a, 1b in 1c:

„1a. Če ob vložitvi vloge za homologacijo informacije o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila niso na voljo ali če niso skladne s členom 6 Uredbe (ES) št. 595/2009, členom 2a, in kadar je ustrezno, členi 2b, 2c in 2d te uredbe ter Prilogo XVII k tej uredbi, proizvajalec zagotovi te informacije v šestih mesecih od datuma iz člena 8(1) Uredbe (ES)

št. 595/2009 ali v šestih mesecih od datuma homologacije, kar od tega je pozneje.

1b. Obveznost predložitve informacij v roku iz odstavka 1a velja samo, če se vozilo po homologaciji da v promet.

Kadar je vozilo dano v promet več kot šest mesecev po homologaciji, se informacije predložijo na dan, ko se vozilo da v promet.

1c. Homologacijski organ lahko na osnovi certifikata o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil predvideva, da je proizvajalec sprejel zadovoljive ukrepe in postopke glede dostopa do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil, če ni bila podana nobena pritožba in če je proizvajalec certifikat predložil v rokih iz odstavka 1a.

Če se certifikat o skladnosti ne predloži v navedenem roku, homologacijski organ sprejme ustrezne ukrepe za zagotovitev skladnosti.“;

(c) odstavek 15 se črta.

4. Člen 5 se spremeni:

(a) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Člen 5

**Vloga za ES-homologacijo motornega sistema ali družine motorjev kot samostojne tehnične enote glede na emisije ter dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju“;**

(b) v odstavku 4 se točka (g) nadomesti z naslednjim:

„(g) certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.“;

5. V členu 6 se naslov nadomesti z naslednjim:

„Člen 6

**Upravne določbe za ES-homologacijo motornega sistema ali družine motorjev kot samostojne tehnične enote glede na emisije ter dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju“.**

6. V členu 7(4) se točka (d) nadomesti z naslednjim:

„(d) certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.“;

7. V členu 14(1) se točka (d) nadomesti z naslednjim:

„(d) zahteve v zvezi z demonstracijskimi preskusi prenosnega sistema za merjenje emisij pri homologaciji in vse dodatne zahteve v zvezi s preskušanjem vozil med uporabo zunaj pogojev preskusnega cikla iz te uredbe;“.

8. V členu 15(1) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Proizvajalec zagotovi, da so nadomestne naprave za uravnavanje onesnaževanja, namenjene namestitvi na ES-homologirane motorne sisteme ali vozila, zajeta v Uredbi (ES) št. 595/2009, ES-homologirane kot samostojne tehnične enote v skladu z zahtevami tega člena, člena 1a ter členov 16 in 17.“.

9. V členu 16 se odstavek 3 nadomesti z naslednjim:

„3. Proizvajalec predloži certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil.“.

10. Priloge I, II, III, VI, X, XI in XIII se spremenijo v skladu s Prilogo I k tej uredbi.

11. Doda se nova Priloga XVII, katere besedilo je v Prilogi II k tej uredbi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 23. januarja 2012.

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

---

## PRILOGA I

Priloge I, II, III, VI, X, XI in XIII k Uredbi (EU) št. 582/2011 se spremenijo:

1. Priloga I se spremeni:

(a) točka 1.2 se nadomesti z naslednjim:

„1.2 Zahteve za homologacijo za omejeno vrsto goriva v primeru motorjev na prisilni vžig, ki za gorivo uporabljajo zemeljski plin ali UNP

Homologacija za omejeno vrsto goriva se podela na podlagi zahtev iz točk 1.2.1 do 1.2.2.2“;

(b) točka 5.3.3 se nadomesti z naslednjim:

„5.3.3 Skladnost signala ECU o navoru z zahtevami iz točk 5.2.2 in 5.2.3 se dokaže z osnovnim motorjem družine motorjev pri določanju moči motorja v skladu s Prilogo XIV ter pri izvajanju preskusa WHSC v skladu s Prilogo III in laboratorijskem preskušanju zunaj pogojev preskusnega cikla pri homologaciji v skladu z oddelkom 6 Priloge VI.“;

(c) za točko 5.3.3 se vstavi naslednja točka 5.3.3.1:

„5.3.3.1 Skladnost signala ECU o navoru z zahtevami iz točk 5.2.2 in 5.2.3 se dokaže za vsakega člana družine motorjev pri določanju moči motorja v skladu s Prilogo XIV. Za ta namen se izvedejo dodatne meritve pri več delnih obremenitvah in obratovalnih točkah vrtilne frekvence motorja (na primer pri načinih WHSC in nekaterih dodatnih naključnih točkah).“;

(d) v Dodatku 4 se v Vzorce opisnega lista doda naslednji del 3:

„DEL 3

**DOSTOP DO INFORMACIJ O POPRAVILU IN VZDRŽEVANJU VOZIL**

16.	DOSTOP DO INFORMACIJ O POPRAVILU IN VZDRŽEVANJU VOZIL
16.1	Naslov glavne spletne strani za dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil
16.1.1	Datum, od katerega so na voljo (najpozneje šest mesecev od dneva homologacije)
16.2	Pogoji za dostop do spletne strani
16.3	Oblika zapisa informacij o popravilu in vzdrževanju vozil, ki so na voljo na spletni strani“;

(e) v Dodatku 5 se v dopolnilu k certifikatu o ES-homologaciji za točko 1.4.3 vstavi naslednja točka 1.4.4:

„1.4.4 *Demonstracijski preskusi prenosnega sistema za merjenje emisij*

*Preglednica 6a*

**Demonstracijski preskusi prenosnega sistema za merjenje emisij**

Tip vozila (npr. M <sub>3</sub> , N <sub>3</sub> in uporaba npr. tovornjak s togo ali zgibno konstrukcijo, mestni avtobus)						
Opis vozila (npr. model vozila, prototip)						
Rezultati za sprejem ali zavrnitev <sup>(7)</sup>	CO	THC	NMHC	CH <sub>4</sub>	NO <sub>x</sub>	Masa trdnih delcev
Faktor skladnosti delovnega okna						
Faktor skladnosti masnega okna CO <sub>2</sub>						

Informacije o vožnji	Mestna	Izvenmestna	Avtocestna
Deleži časa vožnje, za katere je značilno mestno, izvenmestno in avtocestno delovanje, kot je opisano v točki 4.5 Priloge II k Uredbi (EU) št. 582/2011			
Deleži časa vožnje, za katere je značilno pospeševanje, upočasnjevanje, vožnja s stalno hitrostjo in mirovanje, kot je opisano v točki 4.5.5 Priloge II k Uredbi (EU) št. 582/2011			
	Najkrajši		Najdaljši
Povprečna moč delovnega okna (%)			
Trajanje masnega okna CO <sub>2</sub>			
Delovno okno: odstotek veljavnih oken			
Masno okno CO <sub>2</sub> : odstotek veljavnih oken			
Konsistenčna vrednost porabe goriva“;			

(f) v Dodatku 7 se v dopolnilu k certifikatu o ES-homologaciji za točko 1.4.3 vstavi naslednja točka 1.4.4:

„1.4.4 Demonstracijski preskusi prenosnega sistema za merjenje emisij

Preglednica 6a

**Demonstracijski preskusi prenosnega sistema za merjenje emisij**

Tip vozila (npr. M <sub>3</sub> , N <sub>3</sub> in uporaba npr. tovornjak s togo ali zgibno konstrukcijo, mestni avtobus)						
Opis vozila (npr. model vozila, prototip)						
Rezultati za sprejem ali zavrnitev (7)	CO	THC	NMHC	CH <sub>4</sub>	NO <sub>x</sub>	Masa trdnih delcev
Faktor skladnosti delovnega okna						
Faktor skladnosti masnega okna CO <sub>2</sub>						
Informacije o vožnji	Mestna		Izvenmestna		Avtocestna	
Deleži časa vožnje, za katere je značilno mestno, izvenmestno in avtocestno delovanje, kot je opisano v točki 4.5 Priloge II k Uredbi (EU) št. 582/2011						
Deleži časa vožnje, za katere je značilno pospeševanje, upočasnjevanje, vožnja s stalno hitrostjo in mirovanje, kot je opisano v točki 4.5.5 Priloge II k Uredbi (EU) št. 582/2011						
	Najmanjša			Največja		
Povprečna moč delovnega okna (%)						
Trajanje masnega okna CO <sub>2</sub>						
Delovno okno: odstotek veljavnih oken						
Masno okno CO <sub>2</sub> : odstotek veljavnih oken						
Konsistenčna vrednost porabe goriva“.						

## 2. Priloga II se spremeni:

(a) v točki 10.1.12 se dodajo naslednje točke 10.1.12.5.1 do 10.1.12.5.5:

- „10.1.12.5.1 Rezultati linearne regresije, opisani v točki 3.2.1 Dodatka 1 k tej prilogi, vključno z naklonom regresijske premice (m), koeficientom določanja ( $r^2$ ) in odsekom (b) regresijske premice na osi y.
- 10.1.12.5.2 Rezultat pregleda skladnosti podatkov ECU v skladu s točko 3.2.2 Dodatka 1 k tej prilogi.
- 10.1.12.5.3 Rezultat pregleda skladnosti porabe goriva, specifične za zavoro, v skladu s točko 3.2.3 Dodatka 1 k tej prilogi, vključno z izračunano porabo goriva, specifično za zavoro, ter razmerjem izračunane porabe goriva, specifične za zavoro, iz meritve prenosnega sistema za merjenje emisij in navedene porabe goriva, specifične za zavoro, za preskus WHTC.
- 10.1.12.5.4 Rezultat pregleda skladnosti kilometrskega števca v skladu s točko 3.2.4 Dodatka 1 k tej prilogi.
- 10.1.12.5.5 Rezultat pregleda skladnosti tlaka okolja v skladu s točko 3.2.5 Dodatka 1 k tej prilogi.“;

(b) v Dodatku 1 se za točko 4.3.1 vstavijo naslednje točke 4.3.1.1, 4.3.1.2 in 4.3.1.3:

- „4.3.1.1 Če je veljavnih oken manj kot 50 %, se ovrednotenje podatkov ponovi z daljšimi trajanji okna. To se doseže z zmanjševanjem vrednosti 0,2 v formuli iz točke 4.3.1, in sicer postopoma za 0,01, dokler ni odstotek veljavnih oken enak ali večji kot 50 %.
- 4.3.1.2 V nobenem primeru znižana vrednost v zgornji formuli ne sme biti nižja od 0,15.
- 4.3.1.3 Preskus se razveljavi, če je odstotek veljavnih oken nižji od 50 % pri najdaljšem trajanju okna, izračunanem v skladu s točkami 4.3.1, 4.3.1.1 in 4.3.1.2.“;

(c) v Dodatku 4 se točka 2.2 nadomesti z naslednjim:

- „2.2 Če med preskušanjem emisij s prenosnim sistemom za merjenje emisij ISC ni bila dosežena točka na referenčni krivulji največjega navora kot funkcije vrtilne frekvence motorja, lahko proizvajalec po potrebi spremeni obremenitev vozila in/ali preskusno pot, da se izvede to dokazovanje po končanem preskusu emisij s prenosnim sistemom za merjenje emisij ISC.“

## 3. V Prilogi III se za točko 2.1 vstavi naslednja točka 2.1.1:

„2.1.1 Zahteve za merjenje števila delcev so določene v Prilogi 4C k Pravilniku UN/ECE št. 49.“.

## 4. Priloga VI se spremeni:

(a) točka 6 se spremeni:

(i) naslov se nadomesti z naslednjim:

„6. LABORATORIJSKO PRESKUŠANJE ZUNAJ POGOJEV PRESKUSNEGA CIKLA IN PRESKUŠANJE MOTORJEV VOZIL PRI HOMOLOGACIJI“;

(ii) točka 6.1.3 se nadomesti z naslednjim:

„6.1.3 Oddelek 7.3 Priloge 10 k Pravilniku UN/ECE št. 49 se razume na naslednji način:

Preskušanje med uporabo

Demonstracijski preskus prenosnega sistema za merjenje emisij se izvede pri homologaciji s preskušanjem osnovnega motorja v vozilu po postopku iz Dodatka 1 k tej prilogi.

Dodatne zahteve glede preskušanja vozil med uporabo bodo določene naknadno v skladu s členom 14(3) Uredbe (EU) št. 582/2011.“;

(iii) za točko 6.1.3 se vstavita naslednji točki 6.1.3.1 in 6.1.3.2:

„6.1.3.1 Proizvajalec lahko izbere vozilo, ki se bo uporabilo za preskušanje, vendar se mora homologacijski organ strinjati z izbiro vozila. Značilnosti vozila, uporabljenega za demonstracijski preskus prenosnega sistema za merjenje emisij, morajo biti reprezentativne za kategorijo vozila, namenjeno za motorni sistem. Vozilo je lahko prototip.

6.1.3.2 Na zahtevo homologacijskega organa se lahko v vozilu preskusi dodaten motor v družini motorjev ali enakovreden motor iz druge kategorije vozila.“;

(b) Doda se naslednji Dodatek 1:

„Dodatek 1

### **Demonstracijski preskus prenosnega sistema za merjenje emisij pri homologaciji**

#### 1. UVOD

Ta dodatek opisuje postopek za demonstracijski preskus prenosnega sistema za merjenje emisij pri homologaciji.

#### 2. PRESKUSNO VOZILO

2.1 Vozilo, ki se uporabi pri prikazovanju demonstracijskega preskusa prenosnega sistema za merjenje emisij, je reprezentativno za kategorijo vozila, namenjeno za vgradnjo motornega sistema. Vozilo je lahko prototip ali vozilo prilagojene proizvodnje.

2.2 Dokažeta se razpoložljivost in skladnost informacij o pretoku podatkov ECU (na primer v skladu z določbo iz oddelka 5 Priloge II k tej uredbi).

#### 3. PRESKUSNI POGOJI

##### 3.1 **Tovor vozila**

Tovor vozila mora biti 50–60 % največjega tovora vozila v skladu s Prilogo II.

##### 3.2 **Okoljski pogoji**

Preskus se izvede v okoljskih pogojih iz točke 4.2 Priloge II.

3.3 Temperatura hladilne tekočine motorja mora biti v skladu s točko 4.3 Priloge II.

##### 3.4 **Gorivo, maziva in reagent**

Gorivo, mazalno olje in reagent za sisteme naknadne obdelave izpušnih plinov morajo biti skladni z določbami iz točk 4.4 do 4.4.3 Priloge II.

##### 3.5 **Zahteve v zvezi z vožnjo in zahteve za delovanje**

Zahteve v zvezi z vožnjo in zahteve za delovanje so opisane v točkah 4.5 do 4.6.8 Priloge II.

#### 4. OCENJEVANJE EMISIJ

4.1 Izvede se preskus, pri čemer se rezultati preskusa izračunajo v skladu z oddelkom 6 Priloge II.

#### 5. POROČILO

5.1 V tehničnem poročilu, ki opisuje demonstracijski preskus prenosnega sistema za merjenje emisij, morajo biti navedeni dejavnosti in rezultati, pri čemer morajo biti vključene vsaj naslednje informacije:

(a) splošne informacije, kot so opisane v točkah 10.1.1 do 10.1.1.14 Priloge II;

(b) pojasnilo, zakaj se vozila <sup>(1)</sup>, uporabljena za preskus, lahko štejejo za reprezentativna za kategorijo vozila, namenjeno za vgradnjo motornega sistema;

(c) informacije o preskusni opremi in podatke o preskusu, kot so opisani v točkah 10.1.3 do 10.1.4.8 Priloge II;

(d) informacije o preskušenem motorju, kot so opisane v točkah 10.1.5 do 10.1.5.20 Priloge II;

- (e) informacije o vozilu, uporabljenem za preskus, kot so opisane v točkah 10.1.6 do 10.1.6.18 Priloge II;
- (f) informacije o značilnostih poti, kot so opisane v točkah 10.1.7 do 10.1.7.7 Priloge II;
- (g) informacije o trenutnih izmerjenih in izračunanih podatkih, kot so opisane v točkah 10.1.8 do 10.1.9.24 Priloge II;
- (h) informacije o povprečnih in integriranih podatkih, kot so opisane v točkah 10.1.10 do 10.1.10.12 Priloge II;
- (i) rezultate za sprejem ali zavrnitev, kot so opisani v točkah 10.1.11 do 10.1.11.13 Priloge II;
- (j) informacije o preverjanjih preskusov, kot so opisane v točkah 10.1.12 do 10.1.12.5 Priloge II.

<sup>(1)</sup> Vozilo ali vozila v primeru pomožnega motorja.“

5. Priloga X se spremeni:

- (a) v točki 2.4.1 se tretji odstavek nadomesti z naslednjim:

„Proizvajalec lahko uporabi ali vse določbe iz te priloge in Priloge XIII k tej uredbi ali vse določbe iz priloge XI in XVI k Uredbi (ES) št. 692/2008.“;

- (b) točka 2.4.2 se spremeni:

(i) naslov se črta;

- (ii) doda se naslednji odstavek:

„Proizvajalec ne sme uporabljati nadomestnih določb iz te točke za več kot 500 motorjev na leto.“;

- (c) točka 2.4.3 se črta;

- (d) Dodatek 2 se spremeni:

- (i) točka 2.2.1 se nadomesti z naslednjim:

„2.2.1 Pri sprejemanju odločitve glede odobritve spremljanja učinkovitosti, ki ga izbere proizvajalec, homologacijski organ upošteva tehnične informacije, ki jih predloži proizvajalec.“;

- (ii) točki 2.2.2.1 in 2.2.2.2 se nadomestita z naslednjim:

„2.2.2.1 Preskus kvalificiranja se izvede v skladu z oddelkom 6.3.2 Priloge 9B k Pravilniku UN/ECE št. 49.

2.2.2.2 Izmeri se poslabšanje učinkovitosti obravnavanega sestavnega dela, ki se nato uporabi kot prag učinkovitosti za osnovni motor družine motorjev OBD.“;

- (iii) točka 2.2.3 se nadomesti z naslednjim:

„2.2.3 Za merilo spremljanja učinkovitosti, odobreno za osnovni motor, se šteje, da se uporablja za vse druge člane družine motorjev OBD brez dodatnega dokazovanja.“;

- (iv) za točko 2.2.3 se vstavita naslednji točki 2.2.4 in 2.2.4.1:

„2.2.4 Po dogovoru med proizvajalcem in homologacijskim organom je mogoča prilagoditev praga učinkovitosti različnim članom družine motorjev OBD, da se vključijo različni parametri konstrukcije (na primer velikost hladilnika ERG). Tak dogovor temelji na tehničnih elementih, ki kažejo primernost.

2.2.4.1 Na zahtevo homologacijskega organa se lahko za drugega člana družine motorjev OBD izvede postopek homologacije, opisan v točki 2.2.2.“;

(v) točka 2.3.1 se nadomesti z naslednjim:

„2.3.1 Za namene prikazovanja učinkovitosti OBD izbranega monitorja družine motorjev OBD se na osnovnem motorju družine motorjev OBD okvarjen sestavni del kvalificira v skladu z oddelkom 6.3.2 Priloge 9B k Pravilniku UN/ECE št. 49.“;

(vi) za točko 2.3.1 se vstavi naslednja točka 2.3.2:

„2.3.2 Če se v skladu z oddelkom 2.2.4.1 preskusi drugi motor, se na tem drugem motorju kvalificira okvarjen sestavni del v skladu z oddelkom 6.3.2 Priloge 9B k Pravilniku UN/ECE št. 49.“

6. Priloga XI se spremeni:

V Dodatku 1 se v vzorec opisnega lista doda nov del:

**„DOSTOP DO INFORMACIJ O POPRAVILU IN VZDRŽEVANJU VOZIL**

2.	DOSTOP DO INFORMACIJ O POPRAVILU IN VZDRŽEVANJU VOZIL
2.1	Naslov glavne spletne strani za dostop do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil
2.1.1	Datum, od katerega so na voljo (najpozneje šest mesecev od dneva homologacije)
2.2	Pogoji za dostop do spletne strani
2.3	Oblika zapisa informacij o popravilu in vzdrževanju vozil, ki so na voljo na spletni strani“.

7. Priloga XIII se spremeni:

(a) v točki 2.1 se tretji odstavek nadomesti z naslednjim:

„Proizvajalec lahko uporabi ali vse določbe iz te priloge in Priloge X k tej uredbi ali vse določbe iz prilog XI in XVI k Uredbi (ES) št. 692/2008.“;

(b) točka 4.2 se nadomesti z naslednjim:

„4.2 Sistem za prikazovanje informacij vgrajenega sistema za diagnostiko (OBD) iz Priloge 9B k Pravilniku UN/ECE št. 49 in Priloge X k tej uredbi se ne uporablja za prikazovanje vidnih opozoril iz oddelka 4.1 Opozorilo ne sme biti enako kot opozorila, ki se uporabljajo za OBD (tj. indikator nepravilnega delovanja – MI) ali vzdrževanje motorja. Sistema za opozarjanje ali vidnih opozoril ne sme biti mogoče izključiti z diagnostičnim orodjem, če vzrok za aktiviranje opozorila ni bil odpravljen. Pogoji za aktiviranje in deaktiviranje sistema za opozarjanje in vidnih opozoril so opisani v Dodatku 2 te priloge.“;

(c) v točki 5.3 se prvi odstavek nadomesti z naslednjim:

„Sistem za nizko stopnjo prisile mora zmanjšati največji razpoložljiv navor motorja v območju vrtilne frekvence motorja za 25 % med vrtilno frekvenco največjega navora in prekinitveno točko regulatorja, kot je opisano v Dodatku 3. Največji razpoložljiv zmanjšan navor motorja pod vrtilno frekvenco pri največjem navoru pred zmanjšanjem navora ne presega zmanjšanega navora pri navedeni vrtilni frekvenci.“;

(d) točka 5.5 se nadomesti z naslednjim:

„5.5 Sistem za prisilo voznika se omogoči v skladu z oddelki 6.3, 7.3, 8.5 in 9.4“;

(e) točki 6.3.1 in 6.3.2 se nadomestita z naslednjim:

„6.3.1 Sistem za nizko stopnjo prisile iz oddelka 5.3 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz navedenega oddelka, če se raven reagenta v posodi spusti pod 2,5 % običajne polne prostornine posode ali višji odstotek, če se proizvajalec tako odloči.“

- 6.3.2 Sistem za visoko stopnjo prisile iz oddelka 5.4 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz tistega oddelka, če je posoda z reagentom prazna (tj. če sistem za doziranje reagenta ne more več črpati reagenta iz posode) ali če se raven reagenta spusti pod 2,5 % običajne polne prostornine posode po presoji proizvajalca.“;
- (f) točki 7.3.1 in 7.3.2 se nadomestita z naslednjim:
- „7.3.1 Sistem za nizko stopnjo prisile iz oddelka 5.3 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz tistega oddelka, če se kakovost reagenta ne izboljša v 10 urah delovanja motorja po aktiviranju sistema za opozarjanje voznika iz oddelka 7.2.
- 7.3.2 Sistem za visoko stopnjo prisile iz oddelka 5.4 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz navedenega oddelka, če se kakovost reagenta ne izboljša v 20 urah delovanja motorja po aktiviranju sistema za opozarjanje voznika iz oddelka 7.2.“;
- (g) točki 8.5.1 in 8.5.2 se nadomestita z naslednjim:
- „8.5.1 Sistem za nizko stopnjo prisile iz oddelka 5.3 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz navedenega oddelka, če se napaka pri porabi reagenta ali prekinitev pri doziranju reagenta ne odpravi v 10 urah delovanja motorja po aktiviranju sistema za opozarjanje voznika iz oddelkov 8.4.1 in 8.4.2.
- 8.5.2 Sistem za visoko stopnjo prisile iz oddelka 5.4 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz navedenega oddelka, če se napaka pri porabi reagenta ali prekinitev pri doziranju reagenta ne odpravi v 20 urah delovanja motorja po aktiviranju sistema za opozarjanje voznika iz oddelkov 8.4.1 in 8.4.2.“;
- (h) točka 9.2.2.1 se nadomesti z naslednjim:
- „9.2.2.1 Za ovirane ventile EGR se uporabi poseben števec. Števec ventilov EGR beleži število ur delovanja motorja, ko je potrjeno aktivirana katera koli DTC, povezana z oviranim ventilom EGR.“;
- (i) točki 9.4.1 in 9.4.2 se nadomestita z naslednjim:
- „9.4.1 Sistem za nizko stopnjo prisile iz oddelka 5.3 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz navedenega oddelka, če se napaka iz oddelka 9.1 ne odpravi v 36 urah delovanja motorja po aktiviranju sistema za opozarjanje voznika iz oddelka 9.3.
- 9.4.2 Sistem za visoko stopnjo prisile iz oddelka 5.4 se omogoči in nato aktivira v skladu z zahtevami iz navedenega oddelka, če se napaka iz oddelka 9.1 ne odpravi v 100 urah delovanja motorja po aktiviranju sistema za opozarjanje voznika iz oddelka 9.3.“;
- (j) Dodatek 1 se spremeni:
- (i) točka 3.2.3 se nadomesti z naslednjim:
- „3.2.3 Za prikaz aktiviranja opozorilnega sistema zaradi napak, ki so lahko posledica nedovoljenih sprememb, kot je določeno v oddelku 9 te priloge, se pri izbiri upoštevata naslednji zahtevi:“;
- (ii) v točki 3.3.6.2 se točki (a) in (b) nadomestita z naslednjim:
- „(a) opozorilni sistem se aktivira, kadar je razpoložljivost reagenta večja ali enaka 10 % prostornine posode z reagentom;
- (b) sistem ‚neprekinjenega‘ opozarjanja se aktivira, če je razpoložljivost reagenta večja ali enaka vrednosti, ki jo navede proizvajalec v skladu z določbami iz oddelka 6 te Priloge.“;
- (iii) točka 3.4 se nadomesti z naslednjim:
- „3.4 Prikaz aktiviranja opozorilnega sistema se šteje za izvedenega za primere ravni reagenta, če se je na koncu posameznega demonstracijskega preskusa, izvedenega v skladu z oddelkom 3.2.1, opozorilni sistem ustrezno aktiviral.“;

- (iv) za točko 3.4 se vstavi naslednja točka 3.5:
- „3.5 Prikaz aktiviranja opozorilnega sistema se šteje za izvedenega za primere, ki jih je sprožila DTC, če se je na koncu posameznega demonstracijskega preskusa, izvedenega v skladu z oddelkom 3.2.1, opozorilni sistem ustrezno aktiviral in ima DTC za izbrano napako status, prikazan v preglednici 1 v Dodatku 2 te priloge.“;
- (v) točka 4.2 se nadomesti z naslednjim:
- „4.2 Z zaporedjem preskusov se prikaže aktiviranje sistema za prisilo voznika v primeru pomanjkanja reagenta in v primeru ene od napak iz oddelkov 7, 8 ali 9 te priloge.“;
- (vi) v točki 4.3 se odstavek (a) nadomesti z naslednjim:
- „(a) homologacijski organ poleg pomanjkanja reagenta izbere eno od napak iz oddelkov 7, 8 ali 9 te priloge, ki je bila pred tem uporabljena za prikaz aktiviranja opozorilnega sistema.“;
- (vii) uvodno besedilo točke 4.4 se nadomesti z naslednjim:
- „Proizvajalec poleg tega prikaže delovanje sistema za prisilo voznika v skladu s pogoji za napake iz oddelkov 7, 8 ali 9 te priloge, ki niso bili izbrani za uporabo pri demonstracijskih preskusih iz oddelkov 4.1, 4.2 in 4.3.“;
- (viii) točka 4.5.2 se nadomesti z naslednjim:
- „4.5.2 Kadar se preverja odziv sistema na pomanjkanje reagenta v posodi, mora motorni sistem delovati, dokler razpoložljivost reagenta ne doseže vrednosti 2,5 % nominalne polne prostornine posode ali vrednosti, ki jo določi proizvajalec v skladu z oddelkom 6.3.1 te priloge in pri kateri naj bi se aktiviral sistem za nizko stopnjo prisile.“;
- (ix) točka 4.6.4 se nadomesti z naslednjim:
- „4.6.4 Prikaz aktiviranja sistema za visoko stopnjo prisile se šteje za izvedenega, če na koncu posameznega demonstracijskega preskusa, izvedenega v skladu z oddelkoma 4.6.2 in 4.6.3, proizvajalec dokaže homologacijskemu organu, da se je aktiviral ustrezen mehanizem za omejitev hitrosti vozila.“;
- (x) točka 5.2 se nadomesti z naslednjim:
- „5.2 Kadar proizvajalec vloži vlogo za homologacijo motorja ali družine motorja kot samostojne tehnične enote, homologacijskemu organu predloži dokaz, da je dokumentacija o vgradnji skladna z določbami iz oddelka 2.2.4 te priloge v zvezi z ukrepi, s katerimi se zagotovi, da vozilo, kadar se uporablja na cesti ali po potrebi drugje, izpolnjuje zahteve iz te priloge v zvezi z visoko stopnjo prisile.“;
- (xi) točka 5.4.2 se nadomesti z naslednjim:
- „5.4.2 Proizvajalec izbere eno od napak iz oddelkov 6 do 9 te priloge, ki se nato povzroči ali simulira na motornem sistemu v skladu z dogovorom med proizvajalcem in homologacijskim organom.“;
- (k) v Dodatku 2 se uvodno besedilo točke 4.1.1 nadomesti z naslednjim:
- „Za izpolnjevanje zahtev iz te priloge mora imeti sistem vsaj pet števcov za beleženje števila ur delovanja motorja, med katerim je sistem zaznal kaj od naslednjega.“;
- (l) v Dodatku 5 se točka (e) točke 3.1 nadomesti z naslednjim:
- „(e) število ogrevalnih ciklov in število ur delovanja motorja, odkar so bili podatki o uravnavanju emisij NO<sub>x</sub>, ki so bili zabeleženi, izbrisani zaradi servisa ali popravila.“.

## PRILOGA II

## „PRILOGA XVII

**DOSTOP DO INFORMACIJ O OBD VOZILA TER POPRAVILU IN VZDRŽEVANJU VOZIL**

## 1. UVOD

1.1 Ta priloga določa tehnične zahteve za dostop do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil.

## 2. ZAHTEVE

2.1 Informacije o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozil, ki so na voljo na spletnih straneh, morajo upoštevati skupni standard iz člena 6(1) Uredbe (EU) št. 595/2009. Dokler ta standard ne bo sprejet, proizvajalci informacije o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila zagotavljajo na standardiziran način, ki ni diskriminatoren v primerjavi z obstoječimi določbami ali dostopom pooblaščenih trgovcev in serviserjev.

Osebe, ki potrebujejo pravico do kopiranja ali ponovne objave informacij, se pogajajo neposredno z ustreznim proizvajalcem. Na voljo morajo biti tudi informacije za gradivo za usposabljanje, vendar so lahko predstavljene tudi z drugimi mediji razen spletnih strani.

Informacije o vseh delih vozila, s katerimi je proizvajalec vozila opremil vozilo, kot je opredeljeno z identifikacijsko številko vozila (VIN) in drugimi merili, kot so medosna razdalja, moč motorja, paket opreme ali možnosti, in ki jih je mogoče zamenjati z nadomestnimi deli, ki jih proizvajalec vozila nudi pooblaščenim serviserjem ali trgovcem ali tretjim osebam s klicem na številko dela originalne opreme (OE), se zagotovijo v zbirki podatkov, ki je prosto dostopna neodvisnim izvajalcem.

Ta zbirka podatkov vsebuje VIN, številke delov originalne opreme (OE), poimenovanje delov OE, podatke o veljavnosti (veljavno od/do), značilnosti vgradnje in po potrebi strukturne značilnosti.

Informacije v zbirki podatkov se redno posodabljaajo. Posodobitve vključujejo zlasti vse spremembe posameznih vozil po njihovi izdelavi, če so te informacije na voljo pooblaščenim trgovcem.

2.2 Dostop do informacij o varnostnih značilnostih vozila, ki jih uporabljajo pooblaščenim trgovci in serviserji, se zagotovi neodvisnim izvajalcem, zaščiten z varnostno tehnologijo v skladu z naslednjimi zahtevami:

(a) podatki se izmenjujejo ob zagotavljanju zaupnosti, celovitosti in zaščite pred ponovitvami;

(b) uporablja se standard [https/ssl-tls](https://ssl-tls) (RFC4346);

(c) uporabljajo se varnostna potrdila v skladu z ISO 20828 za vzajemno potrjevanje neodvisnih izvajalcev in proizvajalcev;

(d) zasebni ključ neodvisnega izvajalca mora biti zaščiten z varno strojno opremo.

Forum o dostopu do informacij o vozilih iz člena 2h določi parametre za izpolnjevanje teh zahtev v skladu z najnovejšo tehnologijo. Neodvisni izvajalec mora biti akreditiran in pooblaščen za dostop na podlagi dokumentov, ki dokazujejo, da opravlja zakonito poslovno dejavnost in ni bil obsojen za nobeno kriminalno dejavnost.

2.3 Preprogramiranje krmilnih enot se izvede v skladu z ISO 22900-2 ali SAE J2534 ali TMC RP1210B z nelastniško strojno opremo. Uporabijo se lahko tudi ethernet, serijski kabel ali vmesnik krajevnega omrežja (LAN) ter alternativni mediji, kot so kompaktna plošča (CD), digitalna prilagodljiva plošča (DVD) ali polprevodniška pomnilniška naprava za informacijsko-razvedrilne sisteme (npr. navigacijski sistemi, telefon), vendar če ni potrebna nobena lastniška komunikacijska programska (npr. gonilniki ali vtičniki) in strojna oprema. Za potrjevanje združljivosti aplikacij, specifičnih za proizvajalca, in komunikacijskih vmesnikov vozila (VCI), skladnih z ISO 22900-2 ali SAE J2534 ali TMC RP1210B, proizvajalec ponudi bodisi validacijo neodvisno razvitih VCI bodisi informacije ter da na voljo morebitno posebno strojno opremo, ki jo proizvajalec VCI potrebuje za samostojno izvedbo take validacije. Pogoji iz člena 2f(1) se uporabljajo za pristojbine za tako validacijo ali informacije in strojno opremo.

2.4 Zahteve iz oddelka 2.3 se ne uporabljajo v primeru preprogramiranja naprav za omejevanje hitrosti in tahografa (nadzorne naprave).

2.5 Vse kode diagnostičnih napak, ki so povezane z emisijami, so skladne s Prilogo X.

- 2.6 Za dostop do vseh informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila, ki se ne nanašajo na varna območja vozila, smejo biti za registracijo neodvisnega izvajalca za uporabo proizvajalčeve spletne strani potrebne samo informacije, ki so potrebne za potrditev načina plačila informacij. Za informacije glede dostopa do varnih območij vozila neodvisni izvajalec predloži potrdilo v skladu s standardom ISO 20828, s katerim identificira sebe in organizacijo, ki ji pripada, proizvajalec pa odgovori s svojim lastnim potrdilom v skladu s standardom ISO 20828, s katerim neodvisnemu izvajalcu potrdi, da dostopa do prave strani zelenega proizvajalca. Obe stranki vodita evidenco vseh takih transakcij, ki vsebujejo podatke o vozilih in spremembah na njih v skladu s to določbo.
- 2.7 Proizvajalci na svojih spletnih straneh z informacijami o popravilu navedejo homologacijske številke po modelih.
- 2.8 Na zahtevo proizvajalca se za vozila kategorij  $M_1$ ,  $M_2$ ,  $N_1$  in  $N_2$  z največjo dovoljeno maso, ki ne presega 7,5 tone, ter razred I, razred II ter razred A in razred B kategorije  $M_3$ , kot je opredeljeno v Prilogi I k Direktivi 2001/85/ES, z največjo dovoljeno maso, ki ne presega 7,5 tone, šteje, da je skladnost z zahtevami iz Dodatka 5 Priloge I in Priloge XIV k Uredbi (ES) št. 692/2008 enakovredna skladnosti s to prilogo.
- 2.9 Homologacijski organ mora Komisijo obvestiti o okoliščinah vsake homologacije, ki se podeli v skladu z oddelkom 2.8.
-

## Dodatek 1

**Proizvajalčev certifikat o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil**

(Proizvajalec): ...

(Naslov proizvajalca): ...

potrjuje, da

zagotavlja dostop do informacij o OBD vozila ter popravilu in vzdrževanju vozila v skladu z določbami:

- člena 6 Uredbe (ES) št. 595/2009 in člena 2a Uredbe (EU) št. 582/2011,
- člena 4(6) Uredbe (EU) št. 582/2011,
- oddelka 16 Dodatka 4 Priloge I k Uredbi (EU) št. 582/2011,
- oddelka 2.1 Priloge X k Uredbi (EU) št. 582/2011,
- Priloge XVII Uredbe (EU) št. 582/2011,

v zvezi s tipi vozila, motorja, naprave za uravnavanje onesnaževanja, navedenimi v prilogi k temu certifikatu.

Uporabljajo se naslednja odstopanja: Prilagoditve kupcem <sup>(1)</sup> – Proizvodnja majhnih serij <sup>(1)</sup> – Sistemi prenosa <sup>(1)</sup>.

Naslov glavne spletne strani za dostop do pomembnih informacij, za katere potrjujemo, da so v skladu z zgornjimi določbami, je naveden v prilogi k temu certifikatu skupaj s kontaktnimi podatki odgovornega predstavnika proizvajalca, ki je podpisan spodaj.

Kadar je primerno: Proizvajalec potrjuje, da je izpolnil obveznost iz člena 3(1a) Uredbe (EU) št. 582/2011 o zagotavljanju pomembnih informacij najkasneje šest mesecev po datumu homologacije za predhodne homologacije teh tipov vozil.

V ..... [kraj]

..... [datum]

[podpis][funkcija]

<sup>(1)</sup> Črtati, kadar se ne uporablja.

Priloge:

- Naslovi spletnih strani
- Kontaktni podatki

*PRILOGA I***k proizvajalčevemu certifikatu o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil**

Naslovi spletnih strani, navedeni v tem certifikatu:

---

*PRILOGA II*

**k proizvajalčevemu certifikatu o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vgrajenih sistemov za diagnostiko ter vozil**

Kontaktne podatke predstavnika proizvajalca, navedeni v tem certifikatu:

## Dodatek 2

**Informacije o vgrajeni napravi za diagnostiko**

1. Informacije, ki jih zahteva ta dodatek, predloži proizvajalec vozila, da se omogoči proizvodnja nadomestnih ali servisnih delov, združljivih z vgrajenim sistemom za diagnostiko, ter diagnostičnega orodja in preskusne opreme.
2. Na zahtevo se vsem zainteresiranim proizvajalcem sestavnih delov, diagnostičnih orodij ali preskusne opreme pod enakimi pogoji dajo na voljo naslednje informacije:
  - Opis tipa in števila ciklov predkondicioniranja, ki so bili uporabljeni za izvirno homologacijo vozila.
  - Opis vrste demonstracijskega cikla vgrajenega sistema za diagnostiko, uporabljenega za izvirno homologacijo vozila za sestavni del, ki ga nadzoruje vgrajeni sistem za diagnostiko.
  - Celovit dokument z opisom vseh sestavnih delov, ki jih spremljajo tipala s strategijo zaznavanja napak in aktiviranja MI (stalno število voznih ciklov ali statistična metoda), vključno s seznamom zaznanih pomembnih sekundarnih parametrov za vsako komponento, ki jo spremlja vgrajena naprava za diagnostiko, ter seznamom vseh izhodnih kod in oblik zapisov, ki jih uporablja vgrajena naprava za diagnostiko (s pojasnilom vsake kode in oblike zapisa) in so povezani s posameznimi elementi prenosa moči, ki so povezani z emisijami, in posameznimi sestavnimi deli, ki niso povezani z emisijami, pri čemer se spremljanje sestavnega dela uporabi za določanje aktivacije MI. Zlasti pri tipih vozil, ki uporabljajo komunikacijsko povezavo v skladu z ISO 15765-4 „Road vehicles – Diagnostics on Controller Area Network (CAN) – Part 4: Requirements for emissions-related systems (Cestna vozila – Diagnostika na omrežju CAN – 4. del: Zahteve za sisteme, povezane z emisijami)“ mora biti vključena celovita razlaga podatkov v načinu \$ 05 ID preskusa \$ 21 do FF, in podatkov v načinu \$ 06, ter celovita razlaga podatkov v načinu \$ 06 ID preskusa \$ 00 do FF za vsak podprt ID vgrajenega sistema za diagnostiko.

Če se uporabijo drugi standardi komunikacijskih protokolov, se zagotovi enakovredna celovita razlaga.

Te informacije so lahko navedene v obliki tabele:

Sestavni del | Koda napake | Strategija spremljanja | Merila za zaznavanje napak | Merila za aktivacijo MI | Sekundarni parametri | Kondicioniranje | Demonstracijski preskus |

Katalizator | P0420 | Signala lambda sond 1 in 2 | Razlika med signaloma lambda sond 1 in 2 | Tretji cikel | Vrtilna frekvenca motorja, obremenitev motorja, način zrak/gorivo, temperatura katalizatorja | Dva cikla tipa 1 | Tip 1 |

**3. Informacije, ki so potrebne za izdelavo diagnostičnih orodij**

Da se olajša zagotovitev generičnih diagnostičnih orodij za serviserje več znamk, proizvajalci vozil na spletnih straneh z informacijami o popravilu omogočijo dostop do informacij iz točk 3.1, 3.2 in 3.3. Navedene informacije morajo vključevati vse funkcije diagnostičnih orodij in vse povezave do informacij o popravilu ter navodila za odpravljanje težav. Proizvajalec lahko za dostop do informacij zaračuna primerno pristojbino.

**3.1 Informacije o komunikacijskih protokolih**

Naslednje informacije morajo biti razdeljene po znamki, modelu in varianti vozila ali po drugi uporabni definiciji, na primer identifikacijski številki vozila (VIN) ali identifikaciji vozila in sistema:

- (a) morebitni dodatni informacijski sistem za spremljanje protokolov, ki je potreben za izvedbo popolne diagnostike, poleg standardov iz točke 4.7.3 Priloge 9B k Pravilniku UN/ECE št. 49, vključno z morebitnimi dodatnimi informacijami o protokolih strojne ali programske opreme, prepoznavanjem parametrov, funkcijami prenosa, zahtevah za ohranjanje povezave („keep alive“) ali s stanji napake;
- (b) podrobnosti o pridobivanju in razlagi vseh kod napak, ki niso skladne s standardi iz točke 4.7.3 Priloge 9B k Pravilniku UN/ECE št. 49;
- (c) seznam vseh parametrov živih podatkov, vključno z informacijami o primerjanju in dostopu, ki so na voljo;
- (d) seznam vseh preskusov delovanja, ki so na voljo, vključno z aktiviranjem ali upravljanjem naprave in načinom za njihovo izvajanje;
- (e) podrobnosti o pridobivanju vseh informacij o sestavnih delih in stanju, časovnih oznak, DTC (kod diagnostičnih napak) in zamrznjenih nizih;

- (f) ponastavitev prilagodljivih parametrov učenja, nastavitev kodiranja različic in nadomestnih sestavnih delov ter izbirnih nastavitev strank;
- (g) ECU (identifikacija enote za nadzor motorja) in kodiranje različic;
- (h) podrobnosti o ponastavitvi servisnih lučk;
- (i) položaj diagnostičnega priključka in podrobnosti o priključku;
- (j) identifikacija kode motorja.

3.2 *Preskus in diagnosticiranje sestavnih delov, ki jih spremlja vgrajeni sistem za diagnostiko*

Zahtevajo se naslednji podatki:

- (a) opis preskusov, s katerimi se potrdi delovanje na sestavnem delu ali na kablskem snopu;
- (b) preskusni postopek, vključno s preskusnimi parametri in informacijami o sestavnih delih;
- (c) podrobnosti o povezavi, vključno z najmanjšimi in največjimi vhodnimi in izhodnimi vrednostmi ter vrednostmi pri vožnji in pod obremenitvijo;
- (d) vrednosti, ki so pričakovane v določenih vozniških razmerah, vključno s prostim tekom;
- (e) električne vrednosti za sestavni del v mirujočem in delujočem stanju;
- (f) vrednosti pri napaki za vsakega od navedenih primerov;
- (g) diagnostična zaporedja pri napakah, vključno z drevesno strukturo napak, in vodeno diagnostično izključevanje.

3.3 *Podatki, ki so potrebni za izvedbo popravila*

Zahtevajo se naslednji podatki:

- (a) inicializacija enote za nadzor motorja (ECU) in sestavnih delov (če se namesti nadomestni del);
  - (b) inicializacija novih ali nadomestnih enot za nadzor motorja, kadar je to primerno, s tehnikami prepustnega (pre)programiranja.
-

## Dodatek 3

**Seznam sistemov prenosa, zajetih v členu 2e**

1. Klimatski sistemi	(a) sistemi za uravnavanje temperature; (b) grelnik, neodvisen od motorja; (c) klimatske naprave, neodvisne od motorja.
2. Sistemi za avtobuse in turistične avtobuse	(a) sistemi za krmiljenje vrat; (b) sistemi za krmiljenje z okretnico; (c) uravnavanje notranje svetlobe.“